



٢٩/١٢/٢٢
٢٠٢٢/١٢/٩

الجمهورية اللبنانية
وزارة الطاقة والمياه
المديرية العامة للنفط

A contract to purchase of /46,000/ Metric Tons
+/- 5 % of Fuel Oil (A) 1.0% sulfur for
Electricité Du Liban Use

PROCURING ENTITY/BUYER (The First Party):

Ministry of Energy and Water
Directorate General of Oil
Furn El Chebbak – Gharios Center
Tenth Floor
Beirut-Lebanon

Represented by the Minister of Energy and Water

Contractor/SELLER (The Second Party):

Company VITOL BAHRAIN E. C
ARCAPIA BUILDING NO. 551, ROAD 4612
SOUTH CORE 2ND FLR OFFICE #203, 204, 205
BAHRAIN BAY 346
P.O.BOX 20486, BAHRAIN
TEL: (+973) 17 218 855
FAX: (+973) 17 218 855
www.vitol.com

Duly represented by:

Domiciled at:

Further to the Public tender results that was carried out at the Ministry of Energy and Water premises, the two parties (The Procuring Entity and the Seller) agreed on the following:

Seller shall sell and deliver, and Buyer shall buy and take delivery of the requested quantities of fuel oil 1.0% sulfur as per the following terms and conditions:

1- Product:

Fuel oil 1.0% sulfur according to the specifications determined as per Appendix No. (a).

2- Specifications:

As per Appendix No.) a).

3- Quantity:

- /46,000/ Metric Tons of Quality Grade (A) Fuel Oil product, during the delivery window

عقد لشراء كمية /٤٦,٠٠٠/ طن متري +/- ٥ % من مادة
الفيول اويل (A) ١,٠ % كبريت لزوم مؤسسة كهرباء لبنان.

الجهة الشارى/الشارى (الفريق الأول):

وزارة الطاقة والمياه
المديرية العامة للنفط
منطقة فرن الشباك، غاريوس سنتر
الطابق العاشر
بيروت- لبنان
ممثلة بشخص وزير الطاقة والمياه

الملتزم/البائع (الفريق الثاني):

VITOL BAHRAIN E. C
ARCAPIA BUILDING NO. 551, ROAD 4612
SOUTH CORE 2ND FLR OFFICE #203, 204, 205
BAHRAIN BAY 346
P.O.BOX 20486, BAHRAIN
TEL: (+973) 17 218 855
FAX: (+973) 17 218 855
www.vitol.com

الممثلة بشخص
المقيمة في :

عملأً بنتائج المناقصة العمومية التي جرت في مكاتب وزارة الطاقة والمياه- المديرية العامة للنفط، تم الاتفاق بين الفريقين (الجهة الشارى والبائع) على ما يلي:

بيع البائع ويسلم، ويشتري الشارى ويسسلم، الكمية المطلوبة من مادة الفيول اويل ١,٠ % كبريت وفقاً للشروط والبنود الواردة أدناه:

١- المادة:

فيول اويل ١,٠ % كبريت وفقاً للمواصفات المحددة
بالملحق رقم (a).

٢- المواصفات:

وفقاً للملحق رقم (a).

٣- الكمية:

■ ٤٦,٠٠٠ طن متري +/- ٥ % من مادة الفيول اويل من النوعية (A) ، خلال فترة التسليم (٢٠٢٢/١٢/٣٠ - ٢٠٢٢/١٢/١٥) وفقاً لأحكام وبنود وملحقات دفتر شروط المناقصة العمومية

دفتر الشروط الخاصة: A2-2022-MEW-DGO-PPL-FO (A) -A2-2022



٢٠٢٢/١٢/٩
٢٠٢٢/١٢/٩

(15-30/12/2022) according to the terms and conditions and appendices of the Public Tender under ref. No. 128/T dated 03/11/2022.

رقم ١٢٨/ت تاريخ ٢٠٢٢/١١/٠٣

4- Country of origin:

Cargo can be shipped from any origin except Israel.

5- Delivery:

- Delivery shall be DAP one port/berth out of the following ports: Zouk Power Plant-Electricité du Liban, and Jieh Power Plant-Electricité du Liban, Tripoli Oil Installations, and Zahrani Oil Installations, at Buyer's option for the Seller's nominated maritime vessel.

- Buyer has the option to request discharge at one additional port/berth amongst the above listed ports/berths, at an extra cost as specified in **Clause 8**.

6- Delivery dates:

- The delivery window: (15-30/12/2022).
- The delivery date commences at the instant at which NOR has been tendered at first discharge port in Lebanon.

- Buyer can request from Seller to postpone the delivery date of the cargo provided that Seller is officially notified, at least 30 calendar days prior to the first day of the scheduled delivery date range. And in this case, no penalties or fines are incurred by the Buyer, and the delay penalty shall be effective on Seller from the new date of delivery in accordance with clause (7).

7- Penalty for delay:

Penalty for delay is incurred as follows:

- In case Seller fails to deliver the cargo at the scheduled delivery date, or agreed upon as per **Clause 6**, Seller shall be liable to a penalty starting on the first day following the last delivery date allowed for the cargo amounting to 0.10% (one tenth percent) of the cargo's value

٤- بلد المنشآت: يمكن شحن البضاعة من اي منشأ باستثناء اسرائيل.

٤- بلد المنشا

- التسليم DAP في مرفأ/مربط واحد من المرافق التالية:
 - معلم الذوق الحراري-مؤسسة كهرباء لبنان، معلم الجية الحراري-مؤسسة كهرباء لبنان، منشآت النفط في طرابلس، ومنتشرات النفط في الزهراني وفق خيار الشاري بالنسبة للناقلة البحرية المعينة من قبل البائع.
 - للشاري الخيار في طلب التفريغ في مرفأ/مربط اضافي في اية من المرافق/المراقب المذكورة اعلاه بموجب بدل اضافي يدفع وفقاً للبند ٨.

٦- تواریخ التسلیم:

- فترة التسليم: (١٥ - ٣٠/١٢/٢٢)
- يبدأ تاريخ التسليم من لحظة اعطاء الناقلة اشارة NOR في اول مرافق تفريغ في لبنان.
- يمكن للشاري ان يطلب تأجيل تاريخ تسليم الشحنة شرط تبليغ البائع رسمياً في فترة لا تقل عن ٣٠ يوماً تقويمياً قبل اليوم الاول من الفترة المحددة للتسليم. وفي هذه الحالة، لا تترتب على الشاري أية جزاءات أو غرامات، ويسري جزاء التأخير على البائع ابتداءً من تاريخ التسليم الجديد وفقاً للبنود (٧) جزاء التأخير.

٧- جزاء التأخير:

يتربّ جزاء التأخير وفقاً لل التالي:

٦- في حال تأخر البائع في تسليم الشحنة في التواریخ المجدولة أو المتفق عليها كما هو محدد في البند ٦، يطبق عليه ابتداء من اليوم الذي يليه الحد الأقصى للتاریخ المحدد لتسليم الشحنة ، جزاء تأخیر قدره ١٠٪،

per day of delay, up to a maximum of 2% (two percent) of such cargo's value, under the penalty of being regarded as breaching the contract, and then the performance bond is retained, unless the force majeure is proved.

- The penalty shall be promptly paid by Seller upon receipt of Buyer's claim. In case of nonpayment, the penalty shall be collected from the performance bond.

8- Prices (Appendix No. 5):

For Fuel oil with a sulfur content 1.0 pct:

The price in U.S. Dollars per Metric Ton DAP (Delivery At Place) one or more safe port(s)/ berth(s) Lebanon, based on the received quantity, will be equal to: The average of all the means of the high and the low quotations for Fuel oil 1.0 % as published in Platts European Marketscan under the Heading "FOB Med (Italy)" plus a premium of U.S. Dollars /69.93/ PMT (U.S. Dollars sixty nine and ninety three cents) per Metric Ton.

The quotations to be taken into consideration will be the effective and valid published quotations on the Bill of lading (B/L) date, the five (5) published quotations immediately before and the five (5) published quotations immediately after. In case no quotation on B/L date then the five (5) quotations before and the five (5) quotations after Bill of lading date to apply (total 10 quotations).

The received fuel oil quantity is the outturn quantity net in air received at the shore tanks in Lebanon.

The cost of each additional port of discharge in Lebanon will be an additional extra premium of U.S. Dollar /1.00/ PMT (U.S. Dollar one) per Metric Ton.

9- Method of Payment:

- Payment for the cargo shall be made by means of an irrevocable and confirmed letter of credit, opened by Banque du Liban, issued according to **Appendix No. (c)** and in U.S. Dollars upon presentation of the documents (Required documents are stated in the L/C format text). All costs and charges of the L/C opening in Lebanon will be borne by the Buyer.

(عشر بالمئة) من قيمة الشحنة عن كل يوم تأخير وبعد أقصى ٢% (اثنان بالمئة) من قيمة الشحنة، تحت طائلة اعتباره ناكلاً وحجز كتاب ضمان حسن التنفيذ بعد ذلك، إلا في حال اثبات القوة القاهرة.

▪ يتوجب تسديد قيمة الجزاء فوراً عند استلام مطالبة الشاري. وفي حال عدم تسديد هذه المبالغ، يتم اقتطاع قيمة هذا الجزاء من كتاب ضمان حسن التنفيذ.

٨- الأسعار (الملحق رقم ٥):

بالنسبة للفيول أويل مع نسبة كبريت ١.٠٪:

السعر بالدولار الأمريكي لكل طن متري DAP (التسليم في المكان) في واحد أو أكثر من المراقب/المصبات الآمنة في لبنان، بناءً على الكمية المستلمة، سيكون مساوياً: لمعدل اجمالي متوسطات الحدين الأعلى والأدنى لنشرات Fuel oil 1.0 % كما تنشر في Platts European Marketscan تحت عنوان "FOB Med (Italy)" بالإضافة إلى علاوة ٦٩.٩٣٪ دولار أمريكي لكل طن متري (تسعة وستين دولار أمريكي وثلاثة وتسعين سنتاً) لكل طن متري.

إن نشرات الأسعار التي يجبأخذها في الاعتبار هي المعدل الاجمالي للمتوسط المذكور أعلاه للنشرات السارية والصالحة بتاريخ بوليصة الشحن، وخمسة (٥) نشرات قبل ذلك مباشرة وخمسة (٥) نشرات بعد ذلك مباشرة. في حال عدم وجود نشرة أسعار في تاريخ بوليصة الشحن، تطبق نشرات الأسعار الخمسة (٥) قبل والخمسة (٥) بعد تاريخ بوليصة الشحن (اجمالي ١٠ نشرات أسعار).

إن كمية الفيول أويل المستلمة هي الكمية الصافية المفرغة في الهواء المستلمة في خزانات البر في لبنان.

إن تكلفة كل مرفا تفريغ إضافي في لبنان هي علاوة إضافية ١.٠٠٪ دولار أمريكي لكل طن متري (واحد) دولار أمريكي لكل طن متري.

٩- طريقة الدفع:

▪ يتم دفع قيمة الشحنة بواسطة اعتماد مصرفي غير قابل للرجوع ومعزز، يفتح بواسطة مصرف لبنان، ويصدر وفقاً للملحق رقم (c) وبالدولار الأمريكي عند ابراز المستندات. (المستندات المطلوبة واردة ضمن نص الاعتماد المستدي). ان جميع أكلاف ومصاريف فتح الاعتماد المستدي هي على حساب الشاري.

- The letter of credit will be opened 10 calendar days prior to the first day of the delivery date range scheduled for each shipment.
- Even if Buyer does not open the letter of credit relevant to the shipment on the specified date and/or in accordance with **Appendix No. (1)**, Seller shall remain committed to abide by the date determined in the delivery schedule; provided that the maritime vessel shall not proceed to discharge its cargo unless the letter of credit is opened.
- The amount of the L/C is considered valid to cover a quantity of /46,000/ Metric Ton of fuel oil) +/- 5 % as per Buyer's calculation (Platts+ premium+additional port premium) at the time of preparing the L/C instruction letter, and no request to amend the amount of the L/C is approved before the issuance of the final invoice of the price of the received quantity from the maritime vessel, unless the variation of the L/C amount exceeds one million U.S. Dollars.
- The Seller must present the documents through their bank to Banque Du Liban later than 21 days after B/L date but within to the documentary credit validity, and according to it.
- Payment shall be made **up to 180 days** from date of Notice of Readiness (NOR) at first discharge port/berth (NOR date at first discharge port/ berth to count as day zero), and in this case, an interest rate of SOFR (180 days) is applied from the 31st day from the date of Notice of Readiness (NOR) at first discharge port/berth (NOR date at first discharge port berth to count as day zero.), until the actual payment date, provided that this rate is to be applied on the whole cargo value. To determine the duration of interest, the 31st day after the date of Notice of Readiness (NOR) at first discharge port/berth (NOR date at first discharge port berth to count as day zero.), and the actual payment day is

- يتم فتح الاعتماد المستندي قبل ١٠ أيام تقويمية من اليوم الاول للمرة المحددة لتسليم كل شحنة.
- حتى في حال لم يقم الشاري بفتح الاعتماد المستندي الخاص بالشحنة في التاريخ المحدد و/او وفقاً للملحق رقم (1)، يبقى على البائع التقيد بالتواريخ المحددة في جدول التسليم؛ على أن لا تتم المباشرة بتغليف حمولة الناقلة البحرية إلا بعد فتح الاعتماد المستندي.
- يعتبر مبلغ الاعتماد المستندي صالحًا لتغطية كمية ٤٦,٠٠٠ طن متري (+/-) ٥ % من مادة الفيول اوil بحسب احتساب الشاري لهذا المبلغ (بلاس +علاوة + علاوة المرفأ الاضافي) عند تحضير كتاب فتح الاعتماد المستندي، ولا يعتد بأي مطالبة بتعديل مبلغ الاعتماد المستندي قبل صدور الفاتورة النهائية لثمن الكميات المستلمة من الناقلة البحرية الا اذا تخطت فروقات قيمة الاعتماد المستندي المليون دولار اميركي.
- يتوجب على البائع تقديم المستندات من خلال مصرفه إلى مصرف لبنان بعد ٢١ يوماً من تاريخ التحميل، وانما ضمن صلاحية الاعتماد المستندي وفقاً له.
- يتم الدفع **لغاية ١٨٠ يوماً** من تاريخ اعطاء اشعار الجهوزية (NOR) في أول مرفاً / مصب تفريغ (يحسب تاريخ NOR في أول مرفاً / مصب تفريغ اليوم صفر)، ويطبق عندها معدل فائدة SOFR (180 days) بدءاً من اليوم ٣١ من تاريخ اعطاء اشعار الجهوزية (NOR) في أول مرفاً / مصب تفريغ (يحسب تاريخ NOR في أول مرفاً / مصب تفريغ اليوم صفر)، ولغاية تاريخ الدفع الفعلي، على أن يطبق هذا المعدل على كامل قيمة الشحنة. لتحديد مدة الفائدة، يحسب اليوم ال ٣١ من تاريخ اعطاء اشعار الجهوزية (NOR) في أول مرفاً / مصب تفريغ (يحسب تاريخ NOR في أول مرفاً / مصب تفريغ اليوم صفر)، كيوم أول، ويسبعد يوم الدفع الفعلي. إن معدل الفائدة المعتمد هو معدل SOFR (180 days)



SK

excluded. The approved interest rate is the SOFR (180 days) rate in US Dollars for the 31st day after the date of Notice of Readiness (NOR) at first discharge port/berth (NOR date at first discharge port berth to count as day zero.), as published by the FEDERAL RESERVE BANK OF NEW YORK on their website //www.newyorkfed.org// under the section SOFR Averages and Index Data, or for the preceding banking day in the event of the said day 31st day falls on a bank holiday or week end.

10- Nomination of the maritime vessel:

▪ Seller shall nominate the maritime vessel. Buyer shall inform Seller with their approval or disapproval of this nomination within a period of 48 hours starting from their receipt of the maritime vessel nomination.

▪ The maritime vessel must not be stated on Israel boycott list and must not be calling (or have called) at any port related to Israel during her voyage, under pain of contract termination.

▪ The maritime vessel nomination letter shall include the following information:

-The maritime vessel name and particulars provided that it would be fitted with an Automatic Identification System (AIS) in order for the Buyer to track it and monitor its route from the moment of loading until unloading in Lebanon, to prevent any change in the prices and dates of the bills of lading, or any change or mixing the fuel oil with the fuel residues or others, and to ensure that the maritime vessel is not substituted during its route.

-Load port.

-Lay can.

-Approximate quantity ready to be loaded.

-Estimated date of arrival to the Lebanese territorial waters.

-Charter-party details including daily demurrage rate.

-Certificate of Registration of maritime

دفتر الشروط الخاصة: A2-2022 (A) FG-FG-PPL-DGO-MEW مناقصة عمومية لشراء كمية من مادة الفيول اويل لزوم مؤسسة كهرباء لبنان.

5

بالدولار الأميركي لليوم ال ٣١ من تاريخ اعطاء اشعار الجمهورية (NOR) في أول مرفأ / مصب تفريغ (بحسب تاريخ NOR في أول مرفأ / مصب تفريغ اليوم صفر)، كما ينشر بواسطة FEDERAL RESERVE OF NEW YORK BANK الإلكتروني //www.newyorkfed.org// تحت العنوان SOFR Averages and Index Data، أو لليوم المصرفي السابق في حال وقوع اليوم ٣١ المذكور في عطلة مصرفية أو عطلة نهاية أسبوع

١٠- تسمية الناقلة البحرية:

▪ على البائع تسمية الناقلة البحرية. وعلى الشاري افاده البائع بالموافقة أو عدم الموافقة على هذه التسمية خلال مهلة ٤٨ ساعة من تاريخ استلامه كتاب تسمية الناقلة البحرية.

▪ يجب ان لا يكون اسم الناقلة البحرية مدرجاً على لائحة مقاطعة اسرائيل، ويجب ان لا تمر (او تكون مرت) بأي مرفأ تابع لإسرائيل خلال رحلتها، تحت طائلة فسخ العقد.

▪ يجب ان يتضمن كتاب تسمية الناقلة البحرية المعلومات التالية:

- اسم الناقلة البحرية ومواصفاتها على ان تكون مزودة بنظام تحديد آلي (AIS) ليتمكن الشاري من تتبعها ومراقبة مسارها من لحظة التحميل حتى التفريغ في لبنان لمنع أي تغيير في أسعار وتاريخ بواص الشحن، أو أي تغيير أو خلط الفيول اويل بروابس الفيول أو غيرها، والتأكد من عدم استبدال الناقلة البحرية خلال مسارها.

- مرفأ التحميل.

Laycan -

- الكمية التقريرية الجاهزة للتحميل.

- التاريخ المتوقع لوصولها الى المياه الاقليمية اللبنانية.

- تفاصيل عقد المشارطة بما فيها معدل غرامة التأخير اليومية.

- شهادة تسجيل الناقلة البحرية.



Vitol Bahrain E.C.
Ch. No. 12030



Minister
of Energy and Water

JK

vessel.

-Classification Record of the maritime vessel.

▪ Seller has to submit to the Ministry of Energy and Water – Directorate General of Oil, maximum twenty one days starting the next day after the loading date of each shipment separately, a statement issued by the competent entity stating that the maritime vessel is not related to Israel and did not call at any port related to Israel during her voyage to Lebanon, under subject of contract termination.

11- Inspection at port of loading:

▪ The loading operations at load port /ports are to be surveyed by one of the following international authorized inspection companies:

SGS, Saybolt, Letrina S.A., Inspectorate, Caleb Brett, Redwood, intertek, Chase Marine, International Cargo Surveyors (I C S), Bureau Veritas, MED Control S.A.

▪ Loading any maritime vessel from offshore port of loading is prohibited.

▪ The approved international authorized inspection company withdraws samples from the tanks of the maritime vessel, conducts the necessary laboratory analyzes on them, surveys the quantity and quality of the goods, and follows the internationally approved procedures in this regard.

▪ The winning bidder shall inform in written the Buyer of the name of the international authorized inspection company that will be adopted by them for the inspection of loading each cargo at loading port before commencement of the mentioned operation, and Buyer will inform Seller of their approval or rejection of the suggested name.

▪ The Buyer may nominate one of the international authorized inspection companies at loading port to withdraw samples from the tanks of the maritime vessel, and/or conduct the necessary laboratory analyses on them, and/or survey the quantity and quality of the goods, and/or witness the drawing of the representative samples, and/or attend and witness the analysis

- سجل تصنيف الناقلة البحرية.

▪ يجب على البائع أن يقدم إلى وزارة الطاقة والمياه – المديرية العامة للنفط، وبعد أقصاه واحد وعشرين يوماً تبدأ من اليوم التالي لتاريخ تحميل كل شحنة على حدة، إفادة صادرة عن الجهة المختصة تفيد بأن الناقلة البحرية غيرتابعة لإسرائيل، وأنها لم تمر بأي مرفأ تابع لإسرائيل خلال رحلتها إلى لبنان، وذلك تحت طائلة فسخ العقد.

11- الرقابة في مرفأ التحميل:

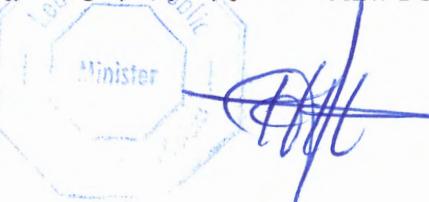
▪ تراقب عمليات التحميل في مرفأ أو مرفأ التحميل من قبل أحدى شركات الرقابة العالمية المعتمدة التالية : SGS, Saybolt, Letrina S.A., Inspectorate, Caleb Brett, Redwood, intertek, Chase Marine, International Cargo Surveyors (I C S), Bureau Veritas, MED Control S.A.

▪ يمنع تحميل أي ناقلة بحرية من أي ميناء تحميل بحري (OPL).

▪ تقوم شركة الرقابة العالمية المعتمدة بسحب العينات من خزانات الناقلة البحرية، وإجراء التحاليل المخبرية اللازمة عليها، وتراقب كمية ونوعية البضاعة، وتتبع في ذلك الإجراءات المعتمدة عالمياً.

▪ على العارض الرابع أن يعلم الشاري خطياً باسم شركة الرقابة المعتمدة عالمياً والتي سوف يعتمدها لمراقبة تحميل كل شحنة في مرفأ التحميل قبل بداية العملية المذكورة، ويقوم الشاري بإبلاغ البائع بموافقته أو رفضه لاسم المفترض.

▪ يمكن للشاري أن يسمى إحدى شركات الرقابة المعتمدة في مرفأ التحميل لسحب العينات من خزانات الناقلة البحرية ، و/أو إجراء التحاليل المخبرية اللازمة عليها، و/أو مراقبة كمية البضائع وجودتها، و/أو مشاهدة عملية سحب العينات الممثلة و/أو حضور



conducted on the composite sample representing the said goods in order to determine the quality of the loaded product, according to the internationally approved procedures in this regard, and Buyer shall inform Seller of that nomination.

- Seller shall send to Buyer before maritime vessel's arrival to the delivery place in Lebanon a copy of the complete laboratory analyses report certified by one of the recognized international inspection companies at port of loading based on a cargo sampling of ship's tanks duly effected after completion of loading.
- Cost of inspection and laboratory analyses of samples at loading port(s) will be at Seller's expenses concerning the international inspection company nominated by him, and at Buyer's expenses concerning the international inspection company nominated by him.

12- Lay time for the discharging of the maritime vessel:

- Allowed lay time for the discharging of the maritime vessel is 72 hours SHINC and will start counting after 6 hours from tendering the NOR at first discharge port or from all fast, whichever occurs first, and will end counting after disconnection of discharging hoses at the last discharge port in Lebanon.

▪ Time not to count:

- Due to bad weather conditions.
- When spent on new analysis requested by Seller as per **Clause 15**.
- If due to unsatisfactory performance of the maritime vessel during discharge.
- As a result of force majeure according to **clause 21**.
- The duration of time spent by the maritime vessel while shifting from one port and/or berth to another.

- Technical requirements at ports/berths of delivery should be taken into consideration as

ومشاهدة الفحوصات الذي يتم إجراؤها على العينة المركبة الممثلة للبضاعة المذكورة لتحديد جودة البضاعة المحمولة، وفق الإجراءات المعتمدة دولياً في هذا الشأن، ويجب على الشاري إبلاغ البائع بهذه التسمية.

- يجب على البائع أن يرسل للشاري قبل وصول الناقلة البحرية إلى مكان التفريغ في لبنان نسخة عن شهادة التحاليل المخبرية الكاملة مصدقة من إحدى شركات الرقابة العالمية المعترف بها في مرفأ التحميل والغائدة لعينة أخذت من خزانات الناقلة البحرية بعد انجاز التحميل وفقاً للأصول.
- ان كلفة مراقبة وتحاليل العينات المخبرية في مرفأ/مرفأ التحميل هي على عاتق البائع بالنسبة لشركة الرقابة العالمية المسماة من قبله، وعلى عاتق الشاري بالنسبة لشركة الرقابة العالمية المسماة من قبله.

١٢- مهلة تفريغ الناقلة البحرية :

- مهلة تفريغ الناقلة البحرية المسموح بها هي ٧٢ ساعة SHINC وتبدأ بعد سنت ساعات من اعطاء اشارة NOR في اول مرفأ للتفرير او من اشارة ALL FAST، ايهما يحصل قبلأ، وتنتهي بعد فك الخراطيم في آخر مرفأ للتفرير في لبنان.
- الوقت غير المعتمد به:

- بسبب احوال الطقس السيء.
- عند اجراء التحاليل المخبرية لمرة جديدة بناء طلب البائع وفقاً للبند ١٥.
- بسبب الأداء غير المرضي للناقلة البحرية أثناء التفريغ.

- نتيجة للقوة القاهرة وفقاً للبند ٢١.
- الوقت المستغرق لرحلة الناقلة البحرية من مرفأ واحد و/ أو مربط واحد إلى آخر.
- تؤخذ بالاعتبار المواصفات التقنية لمرافأ/مرابط التسليم كما هي واردة في الملحق ذات الارقام من (d/1) حتى (d/4).



enlisted in Appendices No. (d/1) to (d/4).

13- Demurrage at discharge ports:

- In case of demurrage incurrence on Buyer at discharge ports, it will be calculated and paid on a prorata basis as per maritime vessel's charter party, to be known by the Buyer at the time of maritime vessel nomination, with a maximum rate of US\$ 18,000 (eighteen thousand US Dollars) per day.
- The laytime will be counted starting from the first date of the requested delivery date range specified by the Ministry of Energy and Water - Directorate General of Oil at (6:00) a.m. Beirut local time in case the actual arrival date of a certain cargo, falls before that date.

14- Notification:

- Seller must notify Buyer by e-mail and in writing of the following information:

- The name of the maritime vessel.
- Load port(s).
- Arrival date and time of the maritime vessel at load port (s).
- Date and timing of loading commencement.
- Date and timing of loading completion.
- Loaded quantity.
- Bill of lading date.
- Date and Timing of the maritime vessel sailing towards Lebanon.
- Discharge port (s) in Lebanon.
- Expected time of arrival (ETA) in Lebanon.

- ETA letters should be sent within 72/48/ 24/12 hours prior to the maritime vessel arrival at discharging port(s).

- Any variation in ETA exceeding 2 hours within 24 hours prior to the maritime vessel arrival at discharge port, should be reported to the port authority and/or Buyer.

- The Seller should send by fax the bill of lading

١٣- غرامة التأخير في مرفأ التفريغ:

- في حال توجب غرامة التأخير في مرفأ التفريغ على الشاري، تحسب وتدفع على اساس نسبي وفقاً لعقد المشارطة، والمبلغ إلى الشاري عند تسمية الناقلة البحرية ، وبحد أقصى معدل ١٨٠٠٠ د.ل. (ثمانية عشر ألف دولار اميركي) يومياً.
- يتم احتساب الـ laytime ابتداء من اليوم الأول من فترة التسلیم المطلوبة والمحددة من قبل وزارة الطاقة والمياه - المديرية العامة للنفط عند الساعة (٦:٠٠) قبل الظهر بتوقيت بيروت المحلي في حال وقع تاريخ الوصول الفعلي لشحنة معينة قبل ذلك التاريخ.

٤- التبليغ:

- يجب على البائع إعلام الشاري بواسطة البريد الالكتروني وخطياً بالمعلومات التالية:
 - اسم الناقلة البحرية.
 - مرفأ/ مرفأ التحميل.
 - تاريخ وتوقيت وصول الناقلة البحرية إلى مرفأ/مرفأ التحميل.
 - تاريخ وتوقيت بدء التحميل.
 - تاريخ وتوقيت انتهاء التحميل.
 - الكمية المحمولة.
 - تاريخ بوليصة الشحن.
 - تاريخ وتوقيت ابحار الناقلة البحرية باتجاه لبنان.
 - مرفأ/مرفأ التفريغ في لبنان.
 - التوقيت المتوقع لوصول الناقلة البحرية إلى لبنان.
- يتوجب ارسال رسائل التوقيت المتوقع لوصول الناقلة البحرية في غضون ١٢/٢٤/٤٨/٧٢ ساعة من وصول الناقلة البحرية إلى مرفأ/ أو مرفأ التفريغ.
- ان اي تغيير يتخطى الساعتين بالنسبة لتوقيت المتوقع لوصول الناقلة البحرية في غضون ٤ ساعه قبل وصولها الى مرفأ التفريغ، يجب ابلاغه الى سلطات المرفأ و/أو الشاري.
- يتوجب على البائع ارسال نسخة بالفاكس عن بوليصة



AF

of the relevant cargo latest on the next working day immediately following B/L date (in country of loading), at 12.00 hrs noon time (time at loading country), provided that it should include mentioning of the load port (s) and the discharge port (s) in Lebanon. Any bill of lading that does not mention clearly the discharge port (s) in Lebanon shall be rejected. After loading the maritime vessel nominated by the Seller, and after the inspection completion at load port, Seller is prevented from substituting it.

15- Inspection at ports of discharge:

- The Ministry of Energy and Water – Directorate General of Oil shall nominate an approved independent inspection company in order to properly withdraw samples from the maritime vessel tanks, and to survey the quantity and quality of the product at discharge port(s).
- Samples are withdrawn and the ullages for the measurements of free water content and fuel oil are taken on the maritime vessel's tanks only manually. And the Seller commits to inform whom are relevant for approval of opening of the tanks hatches.
- Composite samples are analyzed in the following laboratories: Tripoli Oil Installations and/or Zahrani Oil Installations and/or Central Oil Laboratory in Beirut, working on a schedule of 24 hours a day and seven days a week, or any other laboratory appointed by the Directorate General of Oil, and their findings are transmitted to the Seller.
- The findings will be considered as final and binding for both parties, save fraud and manifest errors, unless Seller requests a new sampling and analysis to take place, within 2 working days after their receipt of the findings.
- If requested by the Seller, the Ministry of Energy and Water – Directorate General of Oil shall nominate an independent inspection company to withdraw a new sample and survey a

الشحن بحد اقصى اول يوم عمل الذي يلي تاريخ اصدار البوليصة (في بلد التحميل) الساعة الثانية عشر ظهراً (بتوقيت بلد التحميل)، على ان تتضمن ذكر مرفأ/ مرفائى التحميل ومرفأ/ مرفائى التفريغ في لبنان. ترفض اي بوليصة شحن لا تتضمن بشكل واضح ذكر مرفأ/ مرفائى التفريغ في لبنان. بعد تحميل الناقلة البحرية المسماة من قبل البائع وانجاز الرقابة في مرفأ التحميل، يمنع على البائع استبدالها.

١٥- الرقابة في مرفأ التفريغ:

- تعيين وزارة الطاقة والمياه – المديرية العامة للنفط شركة رقابة مستقلة معتمدة من قبلها، لتنقolum بسحب العينات من خزانات الناقلة البحرية وفقاً للأصول ومراقبة كمية ونوعية البضاعة في مرفأ او مرفائى التفريغ.
- تؤخذ العينات ويتم قياس المياه ومادة الفيول اويل على خزانات الناقلة البحرية بالطريقة اليدوية فقط. ويلتزم البائع بضرورة ابلاغ من يلزم بالسماح بفتح الكوات الخاصة بالخزانات.
- تفحص العينات المركبة في المختبرات التالية: مختبر منشآت النفط في طرابلس و/ او مختبر منشآت النفط في الزهراني و/ او مختبر النفط المركزي في بيروت، العاملة سبعة ايام في الاسبوع على مدار الساعة، او اي مختبر آخر تحدده المديرية العامة للنفط، وتبلغ نتائج تلك التحاليل الى البائع.
- تكون نتائج تلك التحاليل ملزمة للفريقين، ما عدا الغش واخطاء المانيفست، مالم يطلب البائع في غضون يومي عمل من استلامه للنتائج، اخذ عينة جديدة وتحليلها.
- في حال طلب البائع، تقوم وزارة الطاقة والمياه – المديرية العامة للنفط بتعيين شركة رقابة مستقلة لسحب عينة جديدة وفحصها، كما تقوم بتعيين مختبر



new quality, and shall also appoint one (or more) laboratory in order to proceed with the analysis of the new sample. The new findings will be communicated to the Seller and considered as final and binding for both parties, save fraud and manifest errors. The full cost of sampling withdrawal and laboratory analyses expenses will be borne by the Seller.

▪ Cost of inspection and laboratory analyses of samples will totally be at Buyer's expenses at discharging port (s).

16- Quantities determination:

▪ The net outturn quantities (Metric tons) in air, are the net in air quantities received in shore tanks at port(s) of discharge as ascertained by the inspection company (**according to clause 15**) by gauging of receiving shore tanks 8 hours after discharging and by applying the average density according to the analyses of the two laboratories of the Ministry of Energy and water.

▪ The whole percentage of water and sediment content as shown by the analysis findings at discharge port(s) shall be deducted from the quantity received at the shore tanks.

▪ The conversion of the volume of the fuel oil from the actual temperature to the standard temperature at the discharge berths is based on the latest tables available especially (ASTM table "54-B").

▪ The average density is to be reported up to five significant figures. For density conversion from vacuum into air, table "56-ASTM" (latest revision) is applied.

17- Quality determination:

▪ The requested specifications should be according to the **appendix No. (a)**.

▪ The findings of the laboratory analyses that are binding to both of the contractual parties, are those issued at the discharge port according to the procedures mentioned in **clause 15**.

▪ If the findings of the laboratory analyses at the

او اكثر لفحص هذه العينة الجديدة. تبلغ نتائج التحاليل المخبرية الجديدة الى البائع وتعتبر نهائية الا في حالة الغش او اخطاء المانيفست. ان كلفة سحب العينة والتحاليل المخبرية الجديدة هي على عاتق البائع بالكامل.

▪ ان كلفة مراقبة وتحاليل العينات المخبرية هي على عاتق الشاري في مرفا/مرافق التفريغ.

١٦- تحديد الكميات:

▪ إن الكميات الصافية المستلمة (طن متري) في الهواء، هي الكميات الصافية المستلمة في خزانات البر في مرفاً أو مرافق التفريغ، بعد قياسها من قبل شركة الرقابة (وفقاً للبند ١٥) بعد مرور ٨ ساعات على التفريغ وباستعمال معدل الكثافة المبين في نتيجتي تحاليل مختبرات وزارة الطاقة والمياه.

▪ تحسن كامل نسبة محتوى المياه والرواسب (Water and Sediment content) التحاليل في مرفاً أو مرافق التفريغ، من كمية البضاعة المستلمة في خزانات البر.

▪ تعتمد في عملية تحويل الحجم لمادة الفيول اويل من الحرارة المنظورة الى الحرارة القياسية في مصبات التفريغ جداول التحويل الجديدة خاصة الجدول ("٥٤ - ب" (ASTM رقم "٥٦-ASTM" (المراجعة الأخيرة).

▪ تعتمد قراءة معدل الكثافة لغاية الأرقام الخمسة التي تحدد القيمة. لتحويل الكثافة من الفراغ إلى الهواء يعتمد الجدول رقم "٥٦-ASTM" (المراجعة الأخيرة).

١٧- تحديد النوعية:

▪ إن المواصفات المطلوبة تكون وفقاً للملحق رقم (a).
▪ إن نتائج التحاليل المخبرية الملزمة للفريقين التعاقديين، هي تلك التي تصدر في مرفا التفريغ وفقاً للآلية المبينة في البند ١٥.

▪ في حال جاءت نتائج التحاليل المخبرية لأي شحنة من

discharge port relevant to any fuel oil cargo fall outside of the specifications, as specified in **appendix No. (a)**, the Buyer shall request from the Seller to deliver a replacement shipment within 20 days; consequently:

a- In case the Seller secures a replacement cargo, the followings penalties are applied on Seller:

- Compensation for the damages incurred further this event, including but not limited to the analyses expenses at discharge port(s)/ berth(s) and L/C expenses, transport or any other expenses of whatsoever kind, and full inspection cost(s).

- Penalty of /21,000/ U.S. Dollars (twenty-one thousand U.S. Dollars) per day starting from the acceptance of deportation of the cargo (out of specs) by the relevant authorities (Lebanese Customs) to the first day of the mutually agreed laycan for the replacement cargo and up to 10 calendar days.

b- In case the Seller refuses to secure a replacement cargo, the following penalties are applied on Seller:

- Compensation for the damages incurred further this event, including but not limited to the analyses expenses at discharge port(s)/ berth(s) and L/C expenses, transport or any other expenses of whatsoever kind, and full inspection cost(s).

- The delay penalty mentioned in clause (7).

- Penalty of /210,000.00/ U.S. Dollars (two hundred ten thousand U.S. Dollars).

- The buyer will have the right to reduce the contract quantity by the quantity rejected.

18. Performance bond:

- Seller presents to Buyer upon signature of this contract a performance bond in U.S. Dollars amounting to /10% (ten percent) of the amount of the cargo subject of this public tender, that is U.S. Dollars /2,986,442.00/(U.S.

الفيول أوليل، في مرفأ التفريغ، خارج المواصفات المحددة في الملحق رقم (a)، يطلب الشاري البائع بتسليمها شحنة بديلة خلال مهلة عشرين يوماً؛ وبالتالي:

أ- في حالة تأمين البائع لشحنة بديلة، يتم تطبيق الغرامات التالية على البائع:

- التعويض عن الأضرار الناتجة عن هذا الحدث، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر نفقات التحاليل في مرفأ (مرافق) / مصب (مصبات) التفريغ ونفقات الاعتماد المستندي أو النقل أو أي نفقات أخرى من أي نوع، وجميع نفقة (نفقات) الرقابة.

- غرامة قدرها / ٢١,٠٠٠ / دولار أمريكي (واحد وعشرون ألف دولار أمريكي) في اليوم تبدأ من تاريخ الموافقة على ترحيل الشحنة (خارج المواصفات) من قبل السلطات المعنية (الجمارك اللبنانية) لغاية اليوم الأول من المدى الزمني المتفق عليه من قبل الطرفين للشحنة البديلة وصولاً لـ / ١٠ / أيام تقويمية.

ب- في حالة رفض البائع تأمين شحنة بديلة، يتم تطبيق العقوبات التالية على البائع:

- التعويض عن الأضرار الناتجة عن هذا الحدث، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر نفقات التحاليل في مرفأ (مرافق) / مصب (مصبات) التفريغ ونفقات الاعتماد المستندي أو النقل أو أي نفقات أخرى من أي نوع، وجميع نفقة (نفقات) الرقابة.

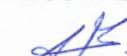
- جزاء التأخير المذكور في البند (٧).

- غرامة قدرها / ٢١٠,٠٠٠.٠٠ / دولار أمريكي (مائتان وعشرون ألف دولار أمريكي).

- يحق للمشتري تقليل كمية العقد بالكمية المرفوضة.

١٨- كتاب ضمان حسن التنفيذ:

■ يقدم البائع للشاري عند التوقيع على هذا العقد، كتاب ضمان حسن تنفيذ بالدولار الأميركي بمبلغ قدره /١٠% (عشرة بالمائة) من قيمة الشحنة موضوع المناقصة العمومية، أي /٢,٩٨٦,٤٤٢.٠٠ / دولار



Dollars two million nine hundred eighty six thousand four hundred forty two) as a guarantee for the execution of his obligations stipulated in this contract.

- The ten percent of the amount of the cargo is to be calculated on the basis of:

(Quantity * Average price per metric ton of fuel oil according to Platts FOB MED (Italy) for the month that precedes the offers unsealing session + awarded premium or minus a premium) * 10 %. The average price per metric ton will be equal to: The average of all the means of the high and the low quotations for Fuel oil 1.0 % as published in Platts European Marketscan under the Heading "FOB Med (Italy)".

- The performance bond shall be either cash paid to the treasury fund, or by an irrevocable bank guarantee letter issued by one of the banks guarantee acceptable by Banque du Liban whether the bank is inside or outside Lebanon showing that it is payable on demand. If the bank is outside Lebanon, the bidder shall submit a document indicating the bank's rating by FITCH International company, and the performance bond must be confirmed by one of the local Lebanese Banks accepted by the Banque du Liban.

- The performance bond shall be edited to the interest of the Ministry of Energy and Water-General Directorate of Oil and in the name of the deal, and shall be valid until ninety days from the date of final receipt of the last shipment subject of the public tender as shown in **Appendix No. (b)**.

- In case the seller fails to fulfill all or part of their obligations, the buyer shall retain all or part of the performance bond, and may terminate the contract. If the contract is not terminated and part of the performance bond is retained by the buyer, the seller shall, upon

أميركي (مليونين وتسعمائة وستة وثمانين ألفاً وأربعين واثنين وأربعين دولار أمريكي)، وذلك ضماناً لتنفيذ الفريق الثاني لتعهاته المنصوص عنها في هذا العقد.

▪ تحسب العشرة بالمائة من قيمة الشحنة على أساس: (الكمية * السعر الوسطي للطن المترى من مادة الفيول أولي وفق نشرة البلاتس (Italy) FOB MED لشهر الذي يسبق تاريخ جلسة فض العروض + الجuala الملمزة او ناقص علاوة) * 10 %. السعر الوسطي للطن المترى سيكون مساوياً: معدل اجمالي متوسطات الحدين الأعلى والأدنى لنشرات Fuel oil 1.0 % كما تنشر في Platts European Marketscan تحت عنوان "FOB Med (Italy)" .

▪ يكون كتاب ضمان حسن التنفيذ إما نقدياً يدفع إلى صندوق الخزينة، وإما بموجب كتاب ضمان مصري غير قابل للرجوع عنه صادر عن أحد المصارف المقبولة كفالتة من مصرف لبنان سواءً كان المصرف داخل لبنان أو خارجه يبين أنه قابل للدفع غب الطلب. وفي حال كان المصرف خارج لبنان، يقدم العارض مستندًا يبين تصنيف هذا المصرف من قبل شركة FITCH العالمية، ويجب تعزيز كتاب ضمان حسن التنفيذ من قبل أحد المصارف المحلية اللبنانية المقبولة من مصرف لبنان.

▪ يكون كتاب ضمان حسن التنفيذ محرراً لصالح وزارة الطاقة والمياه - المديرية العامة للنفط وباسم الصفة، ويكون صالحًا لغاية تسعين يوماً من تاريخ الاستلام النهائي للشحنة الأخيرة موضوع المناقصة العمومية هذه، وفقاً للنص المبين في الملحق رقم (b)

▪ في حال لم يفِ البائع بكل أو بقسم من موجباته، يقوم الشاري بمصادرة كل أو جزء من كتاب ضمان حسن التنفيذ، كما يمكنه فسخ العقد. وفي حال لم يفسخ العقد، وتمت مصادرة جزء من كتاب ضمان حسن التنفيذ، يتوجب على البائع وعند اول طلب من الشاري ان يقوم



AK

the first request of the buyer, issue a new performance bond with the principal amount to cover the completion of execution of the remaining part of the contract.

- After verifying that Seller fulfilled the contractual obligations, Buyer will return the referred to performance bond to the Seller.

- In case the delivery delay by Seller exceeds 20 days, Seller shall be considered in breach of the contract.

19. Taxes, royalties and duties:

All taxes, royalties and duties legally imposed or levied on this contract signature and implementation in Lebanon shall be totally for the account of the Seller, including the Added Value Tax if applicable, and the stamp fees:

- 0.004 (4 per 1,000) of the estimated value of the contract quantity increased by its percentage tolerance x price based on latest Platt's quotation available, payable on the registration of the bid at the Lebanese Ministry of Finance within 5 working days following signature.

- 0.004 (4 per thousand) to be deducted from the pertinent letter of credit.

20. Insurance and Freight Expenses:

Seller shall commit in writing to settle at their own account the freight and all transport expenditures relevant to the whole fuel oil quantity specified in this contract, and Seller shall also undertake to conduct all the necessary insurances on the product, which shall be totally borne by them.

21. Force Majeure:

- If the performance by either Party hereto of its respective obligations under this Agreement is delayed, or totally or partially handicapped by Acts of Force Majeure according to the definition of the International Chamber of Commerce including (but without limiting the generality of the foregoing)

بإصدار كتاب ضمان حسن تنفيذ جديد بالمبلغ الأساسي لتغطية تكميلة تنفيذ الجزء المتبقى من العقد.

▪ بعد التثبت من قيام البائع بجميع تعهاته المعينة في هذا العقد، يعيد الشاري للبائع كتاب الضمان المشار إليه.

▪ في حال تأخر البائع في التسلیم لفترة تتجاوز العشرين يوماً، يعتبر البائع ناكلاً العقد.

١٩- الضرائب والأعباء والرسوم:

إن الأعباء والرسوم المالية والضريبية كافة المترتبة قانوناً على توقيع وتنفيذ هذا العقد في لبنان تقع على عاتق البائع بالكامل بما فيها الضريبة على القيمة المضافة في حال ترتيبها، ورسم الطابع المالي:

- ٤٠٠٠٠ (٤ بالألف) من القيمة المقدرة لكمية العقد مضافة إليها النسبة المئوية لهامش الكمية * السعر على أساس آخر نشرة بلاس متاحة، تدفع عند تسجيل العقد لدى وزارة المالية خلال خمسة أيام عمل تلي تاريخ التوقيع.

- ٤٠٠٠٠ (٤ بالألف) تحسم من الاعتماد المستندي ذات الصلة.

٢٠- التأمين ومصاريف الشحن:

يتعهد البائع خطياً بتسديد قيمة الناولون وجميع مصاريف الشحن العائدة لكامل كمية الفيول أويل المحددة بموجب هذا العقد، وكذلك يترتب عليه إجراء جميع التأمينات الالزامية على البضاعة وتكون على عاتقه بالكامل.

٢١- القوة القاهرة:

▪ في حال حصل أي تأخير في تنفيذ أحد الفرقاء للموجبات المترتبة عليه بموجب هذه الاتفاقية، أو إذا عجز كلياً أو جزئياً عن تنفيذها بنتيجة الاعمال الناجمة عن القوة القاهرة حسب تعريف غرفة التجارة العالمية، ومنها (على سبيل المثال لا الحصر) الحرب المعلنة أو غير المعلنة، التخريب، الإقفال، الثورة، العصيان المدني، الحظر، العقوبات الدولية، القيود التجارية،



declared or undeclared war, sabotage, blockade, revolution, civil disturbance, embargo, international sanctions, trade restrictions, decisions by any government or governmental or civil authority, strike, go-slows, lockout or other labor dispute, riot or disorder, Acts of God, fire, floods, earthquakes, storms, terrorism, acts or attempted acts of piracy, tides or tidal waves, explosions, accidents, radiation, or diseases, Such party shall be released of the execution of the delayed or prevented obligations caused by such occurrence without liability on them of any kind.

- Each Party shall use its utmost efforts to minimize the duration and consequences of any failure of or delay in performance resulting from force majeure.

- The party rendered unable to perform due to the above force majeure, shall promptly notify the other party in writing, with the beginning date, the circumstances of the force majeure occurrence, and its end date, together with the supporting documents.

22. Assignment and Re-awarding:

The Seller cannot assign or subcontract part of or all of the contract to a third upon securing the cargo to the Buyer.

However, the Seller has the right to assign their financial rights, relevant to this contract, to their financing bank.

If requested by the Seller, Buyer shall confirm in writing to the Seller's designated bank its acknowledgment and agreement to such assignment.

No Legal Impediment. The rights and obligations of the parties hereunder, including but not limited to the right of Electricité Du Liban to receive any shipment due under this Agreement and the obligation of the seller to make such shipment, are subject to the

القرارات الصادرة عن الحكومات أو السلطات الحكومية أو المدنية، الإضراب، الإحتجاج، منع دخول، أو نزاع عمال آخر، شغب، فوضى، القضاء والقدر، الحريق، العواصف، الفيضانات، الزلازل، الإرهاب، أعمال أو محاولة أعمال القرصنة، المد والجزر أو أمواج مدية جزيرية، الانفجارات، الحوادث، الأشعة، أو الاوبئة، يكون الفريق المذكور محرراً من تنفيذ الموجبات التي تأخر او نكل عن تنفيذها لهذه الاسباب، وذلك دون ان يترتب عليه اي مسؤولية من اي نوع كان.

▪ على كل فريق أن يبذل قصارى جهده لتخفيض مدة ونتائج أي عجز أو تأخير في التنفيذ ناتج عن القوة القاهرة.

▪ ويقتضي على الفريق الذي أصبح عاجزاً عن التنفيذ بسبب القوة القاهرة المحددة أعلاه، إعلام الفريق الآخر فوراً وخطياً بتاريخ بدء اسباب القوة القاهرة وبظروف تكوينها وكذلك بتاريخ انتهاء تكوينها مدعماً بذلك بالمستندات المثبتة لها.

٢٢ - التنازل وإعادة التزيم:

لا يمكن للبائع التنازل عن جزء من أو كل العقد أو التعاقد من الباطن مع طرف ثالث عند تأمين الشحنة للمشتري. إنما يحق للبائع أن يتنازل عن حقوقه المالية الناتجة عن هذا العقد لمصرفه.

في حال طلب البائع، على الشاري ان يؤكد خطياً لمصرف البائع بأحدهذه العلم وموافقته على هذا التنازل.

لا مفاعيل لأي عائق قانوني. إن حقوق وموجبات الأفرقاء في هذا العقد، بما فيه، على سبيل المثال وليس الحصر، حقوق مؤسسة كهرباء لبنان في استلام أي شحنة مستحقة التسليم بموجب هذا العقد وموجب البائع بتسلیم هكذا شحنة، تكون خاضعة للشرط المسبق المذكور في متن هذا البند وهو

condition precedent stated herein that no court or relevant regulatory authority shall have issued and order attaching, or seizing or confiscation, or interfering in any way preventing the delivery of the requested shipment.

23. Reasons for Contract Expiry:

First: the breaching

1. The contractor is considered in breach if he violates the terms of implementing the contract or the provisions of the tender document, and after being formally warned that he must comply with all his obligations by the contracting authority, within a period ranging from a minimum of five days to a maximum of fifteen days, and the expiry of this period without the contractor doing what requested to him.

2. The contractor may not be considered in breach except by virtue of a reasoned decision issued by the contracting authority based on the approval of the Public Procurement Authority.

3. If the contractor is considered in breach, the contract is legally rescinded without the need for any warning, and the procedures stipulated in the first paragraph of Clause 4 of this Article shall be applied.

Second: Termination

1. The contract expires by default without the need for any warning in the following two cases:

- Upon the death of the obligor, if he is a natural person, unless the contracting authority agrees to a request for continuation of execution by the heirs.

- If the obligor becomes bankrupt or insolvent or the company is dissolved, then the procedures stipulated in the second paragraph of Clause 4 of this Article shall be applied.

2. The contracting authority may terminate the contract if the contractor is unable to perform any of his contractual obligations as a result of force majeure.

أنه لا يجوز لأي محكمة أو سلطة تنظيمية ذات صلة إصدار أي أمر بوضع اليد أو بحجز أو مصادرة أو التدخل بأي طريقة أخرى تحول دون تسليم الشحنة المطلوبة.

٢٣- أسباب انتهاء العقد:

أولاً: النكول

١. يعتبر الملزم ناكلاً إذا خالف شروط تنفيذ العقد أو أحكام دفتر الشروط، وبعد إنذاره رسميًّا بوجوب التقيد بكافة موجباته من قبل سلطة التعاقد، وذلك ضمن مهلة تتراوح بين خمسة أيام كحد أدنى وخمسة عشر يوماً كحد أقصى، وانقضاء المهلة هذه دون أن يقوم الملزم بما طُلب إليه.

٢. لا يجوز اعتبار الملزم ناكلاً إلا بمحض قرار معلل يصدر عن سلطة التعاقد بناءً على موافقة هيئة الشراء العام.

٣. إذا اعتبر الملزم ناكلاً، يفسخ العقد حكماً دون الحاجة إلى أي إنذار، وتطبق الإجراءات المنصوص عليها في الفقرة الأولى من البند الرابع من هذه المادة.

ثانياً: الإنهاء

١. ينتهي العقد حكماً دون الحاجة إلى أي إنذار في الحالتين التاليتين:

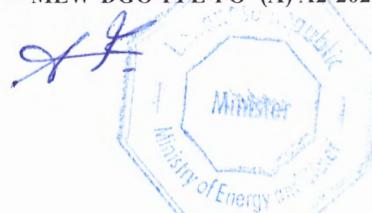
- عند وفاة الملزم إذا كان شخصاً طبيعياً، إلا إذا وافقت سلطة التعاقد على طلب موافقة التنفيذ من قبل الورثة.

- إذا أصبح الملزم مفلساً أو معرضاً أو حلّت الشركة، وتطبق عندئذ الإجراءات المنصوص عليها في الفقرة الثانية من البند الرابع من هذه المادة.

٢. يجوز لسلطة التعاقد إنهاء العقد إذا تعذر على الملزم القيام بأي من التزاماته التعاقدية بنتيجة القوة القاهرة.

H. J.

Signature



Third: Annulment

1. The contract is legally voided without the need for any warning in any of the following cases:

- If a final judgment is issued against the contractor for committing any crime of corruption, collusion, fraud, cheat, money laundering, terrorism financing, conflict of interest, forgery or fraudulent bankruptcy, in accordance with the laws in force;
- If any of the cases mentioned in Article 8 of the Public Procurement Law are realized;
- In the event of losing the capacity of the contractor.

2. If the contract is rescinded for one of the reasons mentioned in the first paragraph of this clause, the procedures stipulated in the first paragraph of the fourth clause of this article shall be applied.

This contract is deemed terminated after each of the two parties fully implement all of their contractual obligations as defined under the terms and conditions of this contract.

If the seller enters into the liquidation process (other than voluntary liquidation with the aim of restructuring or amalgamation), or enters into any arrangement or reconciliation with their creditors, or if they commit a material breach of this agreement, including interruption in the delivery of shipments in Lebanon or the case of repeated delays in delivering these shipments on the agreed upon dates or the agreed upon amended dates, or in the event that the delay period exceeds twenty days beyond the upper limit of the time period required for the delivery of the shipment without proving the circumstances of force majeure, the seller is considered in breach of the contract. Then the buyer has the right to terminate the contract immediately after giving the seller a written notice. Knowing that this termination will not prejudice any of the buyer's claims and rights

ثالثاً: الفسخ
1. يُفسخ العقد حكماً دون الحاجة إلى أي إنذار في أيٍ من الحالات التالية:

- إذا صدرَ بحق المُلتزم حكمٌ نهائِي بارتكاب أي جرم من جرائم الفساد أو التواطؤ أو الاحتيال أو العرش أو تبييض الأموال أو تمويل الإرهاب أو تضارب المصالح أو التزوير أو الإفلاس الاحتيالي، وفقاً لقوانين المرعية الاجراء؛
- إذا تحقّقت أيٌ حالة من الحالات المذكورة في المادة 8 من قانون الشراء العام؛
- في حال فقدان أهلية المُلتزم.

2. إذا فُسخ العقد لأحد الأسباب المذكورة في الفقرة الأولى من هذا البند تُطبّق الإجراءات المنصوص عليها في الفقرة الأولى من البند الرابع من هذه المادة.

يعتبر هذا العقد منتهياً بعد قيام كل من طرفيه بتنفيذ جميع موجباته التعاقدية كما هي محددة بموجب بنود وشروط هذا العقد على وجه كامل.

إذا دخل البائع في عملية التصفية (غير التصفية الارادية بهدف إعادة الهيكلة أو الدمج)، أو دخل بأي ترتيب أو مصالحة مع دائنيه، أو إذا ارتكب مخالفة مادية لهذه الاتفاقية بما فيه الانقطاع عن تسليم الشحنات في لبنان أو حالة التأخير المتكرر بتسليم هذه الشحنات في التواريخ الموقّف عليها أو الموقّف على تعديلها، أو في حال تجاوز مدة التأخير عشرين يوماً عن الحد الأعلى للمدى الزمني المطلوب لتسليم الشحنة دون إثبات ظروف القوة القاهرة، يعبر البائع ناكلاً للعقد. عندها يحق للشاري إنهاء العقد فوراً بعد إعطائه البائع إشعاراً خطياً بذلك. علمًاً أن هذا الانهاء سوف لن يعرض أيٍ من مطالبات وحقوق الشاري الموجدة بتاريخ إنهاء العقد للضرر.



H. J.

existing on the date of contract termination.

24- The results of the contract expiry

In the event that contract terminates for any reason of the breaching or termination or annulment, the articles of the Public Procurement Law are applied for each case, and the contracting authority, when necessary, re-contacts it in accordance with the rules stipulated in the Public Procurement Law. If the new award results in a decrease in costs, the savings will be returned to the treasury, and if it results in an increase in costs, the contracting authority shall return to the contractor in breach to collect the increase in costs.

In all cases, the performance bond shall be temporarily confiscated until the liquidation of the award, and it is entirely the responsibility of the seller.

The buyer has the right to secure a substitute shipment for the shipment that the seller has failed to secure on the scheduled date, provided that the additional costs and expenses incurred in this case are entirely the responsibility of the seller.

The buyer also has the right to take any measures they deem necessary to preserve the right to seek compensation for damages resulting from the breach of the contract resulted by seller that affect negatively their interests, directly or indirectly.

The buyer can also request not to resort to termination of the contract at the seller's responsibility in the cases stated in:

- The Article 17 – Quality Determination of this contract.
- The fifth and the sixth paragraphs of the Article 18 – Performance Bond of this contract.

25. Other conditions:

- For other conditions not stipulated in this contract, and are not in conflict or do not contradict with its content, the Incoterms 2010

٢٤- نتائج انتهاء العقد

في حال انتهاء العقد لأي سبب من اسباب النكول او الإنها الفسخ تطبق مواد قانون الشراء العام لكل حالة، وتعمد سلطة التعاقد عند الاقتضاء إلى إعادة التلزيم وفقاً للأصول المنصوص عليها في قانون الشراء العام. فإذا أسفَر التلزيم الجديد عن وفِرِّ في الأكلاف، عاد الوفر إلى الخزينة، وإذا أسفَر عن زيادَة في الأكلاف، رجعت سلطة التعاقد على الملزم الناكل لتحصيل الزيادة في الأكلاف.

في جميع الأحوال يصارَر ضمان حسن التنفيذ مؤقتاً إلى حين تصفية التلزيم وعلى مسؤولية البائع بالكامل.

يحق للشاري تأمين شحنة بديلة عن الشحنة التي قصر البائع في تأمينها في الموعد المقرر، على أن تكون الأكلاف والمصاريف الإضافية المرتبطة في هذه الحالة على عاتق البائع بالكامل.

كما يحق للشاري اتخاذ أي إجراءات يراها ضرورية لحفظ حقه بطلب التعويض عن الأضرار الناتجة عن نكول البائع للعقد التي تؤثُر سلباً على مصالحه بصورة مباشرة أو غير مباشرة.

كما يمكن للشاري أن يطلب أيضاً عدم اللجوء إلى طلب إنتهاء العقد على مسؤولية البائع في الحالات المذكورة في:

- المادة ١٧ - تحديد النوعية من هذا العقد.
- الفقرتين الخامسة والسادسة من المادة ١٨ - كتاب ضمان حسن التنفيذ من هذا العقد.

٢٥- شروط أخرى:

- بالنسبة للشروط الأخرى غير الواردة في هذا العقد، والتي لا تتعارض مع مضمونه، تعتمد اتفاقية



agreement, with the UCP 600, including subsequent amendments shall be applied as a reference to this contract.

- The Buyer does not waive the terms of this contract and does not waive the violations that the Seller may commit in relation to the documentary credit, except for Buyer giving the Seller a specific time limit to present original documents instead of copies thereof.

26. Law:

The Lebanese laws shall be applied with respect to all which concerns the construing and execution of the contract.

27. Settlement to Disputes:

All disputes that may arise resulting from the interpretation of this contract shall be discussed between the parties. In the absence of a conclusion, the parties agreed to grant the English judiciary exclusively and no authority over any dispute that may arise between the parties regarding the interpretation or implementation of this contract.

28. Official Language:

In case of any misunderstanding related to the text of this contract, the text written in the Arabic language will be the base.

29. Contract Confidentiality:

Both the Seller and the Buyer undertake, as far as feasible in the circumstances, to keep the information contained in this contract and the operation of the rights and obligations of the terms of the contract secret from third parties. Knowing that this confidentiality should be restricted by the obligations of the Lebanese Law of the Right of Access to the Information No. 28 issued on 10/02/2017.

30. Seller Responsibility in Case of Oil Contamination:

- The precautionary principle must be applied during the unloading of the marine tanker, in accordance with the provisions of the

Incoterms 2010 مع الـ UCP بما فيه التعديلات التابعة كمراجع لهذا العقد.

▪ لا يتخلى الشاري عن شروط هذا العقد ولا يتنازل عن المخالفات التي يمكن ان يرتكبها البائع فيما يعود للاعتماد المستندي، باستثناء إعطاء الشاري للبائع مهلة محددة لإبراز مستندات أصلية بدلاً من الصور عنها.

٢٦- القانون:

تطبق القوانين اللبنانيّة بكل ما يختص بتفصير او تنفيذ هذا العقد.

٢٧- فض النزاع:

كل المنازعات التي يمكن ان تنشأ والناتجة عن تفسير هذا العقد يجب مناقشتها بين الفريقين. وفي حال عدم التوصل لنتيجة، اتفق الفريقان على منح القضاء الانكليزي حصراً دون سواه الصالحة بشأن اي نزاع قد ينشأ بين الفريقين حول تفسير او تنفيذ هذا العقد.

٢٨- اللغة الرسمية:

في حال وجود اي خلاف حول تفسير نص هذا العقد، يعتمد النص المكتوب باللغة العربية كأساس.

٢٩- سرية العقد:

يعتهد كل من البائع والشاري، قدر الإمكان ضمن الظروف، بالاحتفاظ بالمعلومات الواردة في هذا العقد وتفعيل حقوق والتزامات شروط العقد السرية عن أطراف ثالثة. علماً أن هذه السرية يجب أن تكون مقيدة بموجبات القانون اللبناني لحق الوصول إلى المعلومات رقم ٢٨ الصادر بتاريخ ٢٠١٧/٠٢/١٠.

٣٠- مسؤولية البائع في حال حصول تلوث نفطي:

▪ يجب تطبيق مبدأ الاحتراز خلال عملية تفريغ الناقلة البحريّة، عملاً بأحكام قانون حماية البيئة والاتفاقية الدوليّة لمنع تلوث البحر من السفن (MARPOL).



٢٤٢

Environmental Protection Law and the International Convention for the Prevention of Sea Pollution from Ships (MARPOL).

- In the event of an oil pollution or oil spillage as a result of unloading marine tankers, the seller must have the equipment, preparedness and contingency plan to address these two cases.

This contract is issued in two original copies, each party has received an original signed copy.

في حال حصول تلوث نفطي أو انسكاب نفطي جراء تفريغ الناقلات البحرية، على البائع أن يكون لديه التجهيز والاستعداد ومخطط الطوارئ لمعالجة هاتين الحالتين.

نظم هذا العقد على نسختين اصليتين واستلم كل فريق نسخة بعد التوقيع.

Beirut, on:

SIGNATURE:

BUYER (THE FIRST PARTY):

Ministry of Energy and water
Directorate General of Oil

Minister of Energy
and Water By proxy
Hector Al Hajjar

بيروت، في:

التوقيع:

الشاري (الفريق الأول):

وزير الطاقة وال المياه بالوكالة
هector Al Hajjar

وزارة الطاقة والمياه
المديرية العامة للنفط



SELLER (THE SECOND PARTY):

Mr. Hanna Treife
Vitol Bahrain representative in Lebanon



 Vitol Bahrain E.C.
C.R.No. 12030

البائع (الفريق الثاني):

السيد Hanna Treife
ممثل شركة Vitol Bahrain
في لبنان





Appendix No. (a)
PRODUCT SPECIFICATION
Product : Fuel Oil Quality Grade (A)

HEAVY FUEL OIL PARAMETERS FOR GRADE A HFO

	Parameters	Specified	Rejected	Test Method
1	Density Kg/L at 15 °C		>0.991	ASTM D 1298:1999 OR ASTM D 4052:1996
2	KINEMATIC VISCOSITY AT 50 DEG C (MM2/S)	165	>240 <92	ASTM D 445:1997
3	FLASH POINT pensky martin's closed cup °C		<66	ASTM D 93:2002
4	SULFUR CONTENT % MASS		>1	ASTM D 129:2000 OR ASTM D 4294:2002
5	SEDIMENT PCT MASS		>0.2	ASTM D 473:2002
6	WATER & SEDIMENTS PCT VOL	1	>1.5	ASTM D 1796:1997
7	ASH CONTENT PCT MASS	0.12	>0.15	ASTM D 482:2000
8	SODIUM CONTENT PPM	40	>45	ASTM D 5863:2000
9	VANDIUM CONTENT PPM	110	>135	ASTM D 5863:2000
10	POUR POINT °C		>30	ASTM D 97:1996
11	ASPHALTENES PCT MASS	3	>5	IP 143
12	HEAT OF COMBUSTION MJ/kg Gross		<41	ASTM D 4868:2000
13	CARBON RESIDUE PCT WT		>18	ASTM D 524:2000

Appendix No. (b)

Performance Bond

From: Bank ...
To: The Ministry of Energy and Water
Directorate General of Oil
Beirut (Lebanon)

Subject: Bank letter of Guarantee to your order
at the request of

We,.... (Name of the Bank) having our registered office at (hereinafter called "the Bank") duly represented by Mr..... undersigning as....., and at the request of Mr., (or Messrs. Or Company.....), undertake, in an irrevocable and unconditional manner to pay in cash and immediately an amount of /10/ % (ten percent) in U.S. Dollars of the amount of the cargo subject of this public tender document, for the purchase of /46,000/ Metric Tons+/- 5 % of Fuel Oil 1.0% sulfur for Electricité Du Liban Use, upon your first written and signed demand, without restriction or condition, and without any obligation to show the reasons for your claim.

Based upon the above, the Bank frankly acknowledges that this letter of guarantee stands by itself and is totally independent from any payment or any contract between you and the applicant Mr. ... (or Messrs. .. or Company...), and that the Bank is not entitled, under any circumstances, nor at any time, to invoke for any reason whatsoever kind or significance, or to disclose any defenses in order to abstain or postpone any amount of performing you might claim based upon this letter of guarantee. Moreover, the Bank waives in advance any right to discuss or object to the payment request issued by you or by any your

ملحق رقم (b)
كتاب ضمان حسن التنفيذ

صرف
جائب وزارة الطاقة والمياه- المديرية العامة للنفط
بيروت- لبنان

الموضوع : كتاب ضمان مصرفي لصالحك بناءً للأمر
السيد
ان مصرف مركزه
الممثل بالسيد الموقع عنه أدناه وذلك بصفته ، وبناءً للأمر السيد (او
السادة او الشركة) ، يتعهد
بصورة شخصية غير قابلة للنقض او للرجوع عنها بان يدفع
نقداً وفوراً دون اي قيد او شرط اي مبلغ تطالبونه به يبلغ
/ ١٠ / % (عشرة بالمائة) بالدولار الاميركي من قيمة الشحنة
موضوع هذه المناقصة العمومية لشراء كمية / ٤٦,٠٠٠ / طن متري +/ - ٥ % من مادة الفيول اويل ١,٠ % كبريت
لزوم مؤسسة كهرباء لبنان ، وذلك عند اول طلب منكم
بموجب كتاب صادر وموقع منكم دون اي موجب لبيان
أسباب هذه المطالبة .

وعليه يقر مصرفنا بصراحةً بان كتاب الضمان هذا
قائم بذاته ومستقل كلياً عن اي ارتباط او عقد بينكم وبين
الامر السيد (او السادة او الشركة) وبانه لا يحق لمصرفنا في اي
حال من الاحوال ولا في اي وقت كان ان يتذرع باي سبب
مهما كان نوعه او شأنه او ان يدللي بأية دفوع من اجل
الامتناع او تأجيل تأدية اي مبلغ قد تطالبوننا به بالاستناد الى
كتاب الضمان هذا. كما يتنازل مصرفنا مسبقاً عن اي حق
في المناقشة او في الاعتراض على طلب الدفع الذي يصدر
عنكم او عن اي مسؤول لديكم، او حتى ان يقبل اي
اعتراض قد يصدر عن السيد (او السادة او
.....)



official responsible, or even to accept any objection that may be raised by the applicant Mr..... (or Messrs... or Company...), or any other person (persons or company) regarding the payment of the amount to you.

This letter of guarantee remains valid until At the end of this period, it will be definitely and automatically renewed until you remit back to us this letter of guarantee, or exempt us in a written notification.

Any amount paid by our Bank at your request on the basis of this guarantee automatically reduces its specified maximum amount by the same.

This letter of guarantee is subject to Lebanese Laws and to the jurisdiction of the Competent Tribunals in Lebanon.

For the execution of this commitment, we undertake domicile at our firm premises in

Place and Date

Capacity

Name

Signature

Bank seal

الشركة...) او عن غيره (او غيرهم او غيرها) بشأن دفع المبلغ اليكم بناء لطلبكم.

يبقى كتاب الضمان هذا معمولاً به لغاية ، وبنهاية هذه المهلة يتجدد مفعوله حكماً ونلقائياً الى ان تعيدهولينا او الى ان تبلغونا خطياً اعفاءنا منه.

ان كل قيمة تدفع من مصرفنا بالاستناد الى كتاب الضمان هذا بناء لطلبكم، يخضع المبلغ الاقصى المحدد فيه بذات المقدار.

يُخضع كتاب الضمان هذا للقوانين اللبنانية ولصلاحيات المحاكم المختصة في لبنان.

وتنفيذاً منا لهذا الموجب نتخذ لنا اقامة في مركز مؤسستنا في

المكان والتاريخ.....

الصفة.....

الاسم.....

التوقيع.....

خاتم المصرف

Appendix No. (c)
Letter of Credit Request Format
Irrevocable Documentary Credit Application

MINISTRY OF ENERGY AND WATER
BEIRUT - LEBANON

Beirut,

TO: BANQUE DU LIBAN- BEIRUT

Further to our relationship with your bank including but not limited to the issuance by your bank of documentary credit(s) by order of ourselves,

We hereby request you to issue under **our full responsibility**, on our behalf and for our account, an irrevocable documentary credit in accordance with the instructions hereunder.

Except as otherwise herein expressly indicated, this documentary credit is subject to the Uniform Customs and Practice for Documentary Credits (2007 Revision, Publication No 600 of the International Chamber of Commerce, Paris, France) and ISBP No. 681E,2007 revision for UCP 600

This Documentary credit is to be opened by your bank by authenticated Teletransmission and / or by authenticated Electronic message and /or by letter as follows:

QUOTE

Sender bdlclbbxfxd
Banque du liban
(Foreign Exchange Department)
Beirut lb

Receiving Bank (Confirming Bank) : as advised by BDL

Advising Bank Sellers Bank name and full address

27 Sequence of Total

40A Form of Documentary Credit

Irrevocable

20 Documentary Credit Number

31C Date of Issue

40 E Applicable Rules

UCP latest version

31D Date and Place of Expiry

240 days from the issuance date of this L/C.

50 Applicant



ELECTRICITE DU LIBAN
BEIRUT - LEBANON

59 Beneficiary

Company name and address

32B Currency code, Amount

US Dollars /...../ (U.S.)
Dollars.....)

39B Maximum Credit Amount

41a Available With:

As advised by BDL
By Deffered Payment

42P Payment Details

Payment up to 180 days from date of Notice of Readiness (NOR) (NOR date at first discharge port /berth to count as day zero).

43P Partial Shipments/Partial Payment

Allowed

43T Transshipment

Not allowed

44A Loading on Board:

M/T ".....", load port.

44B For Transportation to Zouk and/or Jieh power plants terminals, and/or Zahrani Oil Installations terminals and/or Tripoli Oil Installations terminals. One or more safe port(s)/one or more safe berth(s), Lebanon.

44C Latest date of shipment

dd/month/yyyy

45A Description of goods and/or services

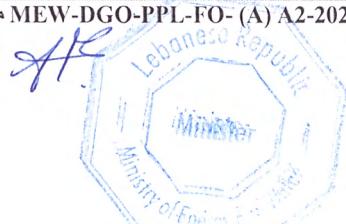
+ Product deliverable: Fuel Oil 1.0 pct 'Sulphur'

+ Quantity: 46,000 metric tons up to plus or minus 5 pct of fuel oil 1.0 pct 'Sulphur' quality grade (A), at beneficiary's option, to be delivered DAP (Delivery At Place) one or more safe port(s)/one or more safe berth(s), Lebanon, with applied price formula as per **Contract** No. 128/T/ dated.....as follows:

The price in U.S. Dollars per Metric Ton DAP (Delivery At Place) one or more safe port(s)/ berth(s) Lebanon, based on the received quantity, will be equal to: The average of all the means of the high and the low quotations for Fuel oil 1.0% as published in Platts European Marketscan under the Heading "**FOB Med (Italy)**" plus a premium of U.S. Dollars /69.93/ PMT (U.S. Dollars sixty nine and ninety three cents) per Metric Ton.

The quotations to be taken into consideration will be the effective and valid published quotations on the Bill of lading (B/L) date, the five (5) published quotations immediately before and the five (5) published quotations immediately after. In case no quotation on B/L date then the five (5) quotations before and the five (5) quotations after Bill of lading date to apply (total 10 quotations).

The received fuel oil quantity is the outturn quantity net in air received at the shore tanks in Lebanon.



The cost of each additional port of discharge in Lebanon will be an additional extra premium of U.S. Dollar /1.00PMT U.S. Dollar (one) per Metric Ton.

46A Documents required

Payment shall be made against presentation of the following documents:

- 1- Signed commercial invoice in one original and three copies certifying the following:
 - a- Quality and quantity supplied and all specifications are in compliance with the **Contract** No. 128/T/ dated.....
 - b- Price applied should be detailed as regards the computation of the final unit price based on the Platts quotations, and other contract clauses as per **Contract** No. 128/T/ dated..... A copy of the Platts European Marketscan publications for Fuel oil 1.0% under the Heading “**FOB Med (Italy)**” showing the quotations on the Bill of lading (B/L) date, the five (5) published quotations immediately before and the five (5) published quotations immediately after must be attached to the invoice.
- 2- Full set of original Bill of lading, showing notation “Clean on Board”, clearly mentioning load port(s), knowing that offshore port loading (OPL) is not acceptable, and discharge port(s) in Lebanon, duly dated and signed by the master or his agent, endorsed to the order of “Electricité Du Liban - Lebanon”, marked “freight prepaid”. Charter party B/L is acceptable. B/L marked “freight payable as per charter party” is acceptable.
- 3- Certificate of Origin issued or countersigned by the Chamber of Commerce or any other official or governmental entity determining the origin of the product.
- 4- Report issued by the independent inspection company(or companies)assigned by the Ministry of Energy and Water – Directorate General of Oil confirming that the goods are in accordance with the specifications mentioned in this letter of credit and have been discharged in (delivery places) .The report must indicate time of NOR ,time of discharge (starting and completion) at each discharge port(s)/berth(s),the outturn quantities in Metric tons net in air received at shore tank(s)and the detailed specifications of the cargo as ascertained at discharge port(s). If one or more tests are not available in Tripoli and Zahrani oil Installations laboratories or any other laboratory appointed by the Directorate General of Oil, it should be indicated as Not Available (N/A).
- 5- Time sheet or statement of facts issued at load port (s).
- 7-Ship's tank inspection report issued at loading port by independent inspector nominated by Seller and approved by Buyer.
- 8-Ship's O.B.Q. (On Board Quantity) report issued at loading port by independent inspector nominated by Seller and approved by Buyer.
- 9-A confirmation letter issued and signed by the Ministry of Energy and Water – Directorate General of oil stating that they received from the Seller an e-mail for the bill of lading, the date of loading, the loading port(s), and the discharge port(s)/berth(s) in Lebanon.



10-A complete map stamped by the Ministry of Energy and Water for the Automatic identification system (AIS) once the vessel left the loading port till it reached the discharge port.

47A Additional conditions

- +B/L date prior to L/C issuance is acceptable.
- +Except as otherwise herein stated all documents must be issued in English Language besides any other language, and issued at least in one original and one copy.
- + issued in one original and one copy.
- + Any alteration or correction of whatsoever nature on any of the documents required under this credit must bear an authentication stamp of the same signer of the document and such authentication must indicate the following words "correction approved", the name of the signer, the name of the issuer and then the signature of the signer/issuer.
- +Product described as "FUEL OIL" OR "LOW SULPHUR FUEL OIL" OR "MAZOUT" TO BE acceptable.
- +All documents, except invoice and LOI if presented, showing name of third party as shipper/consignor/supplier/exporter are acceptable.
- + Obvious typographical/spelling errors on documents are not to be considered as discrepancies except for cargo quantity in B/L, US Dollar value in Invoice and the Letter of Indemnity (LOI) Text.
- + Transshipment is not allowed; therefore ART 20 (C) of UCP 600 is not applicable for this L/C.
- + Documents are to be sent to Banque du Liban address by any courier service at Beneficiary's expense.
- + Separate invoice issued and signed by the beneficiary for payment of demurrage cost at discharge port(s)/berth(s) is acceptable and will be payable against a copy of the said cost invoice, approved and countersigned by the Ministry of Energy and Water to be presented within 60 days from the issuing date of the L/C.
- + Separate invoice issued for Extra War Risk Insurance Premium (EWRIP), if any, is acceptable and to be presented within 60 days from the issuing date of the L/C.
- + Separate invoices to be issued for any other costs mentioned in the Charter party, if any, and to be presented within 60 days from the issuing date of the L/C.
- + The value of this L/C shall automatically increase or decrease in accordance with the price formula detailed as per Contract No. 128/T/ dated....., including any amount of demurrage at discharge port(s)/berth(s), EWRIP, and any other costs mentioned in the Charter Party as per 47A without any further amendment. However, all such costs will not be subject to interest payment and will be payable together with or after the cargo value against Beneficiary's invoices representing the said costs.
- + FAX/PDF E-mail copy of documents are acceptable, and copy of original documents are acceptable wherever stated within this letter of credit where original documents must be provided.
- + Partial drawings are allowed.
- + Documents dated prior to LC issuance are acceptable.



- + All documents showing port (s) of discharge other than the one (s) on the bill of lading are acceptable and should not be considered discrepant or inconsistent.
- + Stamp fees of 0.4% will be deducted from each amount paid by means of this letter of credit.
- + The report issued by the independent inspection company (or companies) and/or the quality report and/or the analysis report and/or the certificate of analysis, showing results from Tripoli Oil Installations-Tripoli, and/or Zahrani Oil Installations- Zahrani, and/or Central Oil Laboratory in Beirut, and/or any other laboratory accredited and appointed by the Ministry of Energy and Water –Directorate General of Oil is acceptable and should not be considered discrepant or inconsistent.
- + When payment under this L/C is affected up to 180 days from the date of Notice of Readiness (NOR) at first discharge port/berth (NOR date at first discharge port berth to count as day zero), an interest rate of SOFR (180 days) is applied from the 31st day from the date of Notice of Readiness (NOR) at first discharge port/berth (NOR date at first discharge port berth to count as day zero), until the actual payment date, provided that this rate is to be applied on the whole cargo value. To determine the duration of interest, the 31st day after the date of Notice of Readiness (NOR) at first discharge port/berth (NOR date at first discharge port berth to count as day zero.), and the actual payment day is excluded. The approved interest rate is the SOFR (180 days) rate in US Dollars for the 31st day after the date of Notice of Readiness (NOR) at first discharge port/berth (NOR date at first discharge port berth to count as day zero.), as published by the FEDERAL RESERVE BANK OF NEW YORK on their website //www.newyorkfed.org// under the section SOFR Averages and Index Data, or for the preceding banking day in the event of the said day 31st day falls on a bank holiday or week end.

SPECIAL CONDITION:

- + In case one or more of the documents required under field 46A are missing or unavailable at the time of negotiation , then the payment shall be made against beneficiary's invoice (e-mail/fax/photocopy acceptable), a copy of the Bill of lading (non-negotiable/non-endorsed copy is acceptable) (e-mail/fax/photocopy acceptable), the document No. 4 (e-mail/fax/photocopy acceptable), and Letter of Indemnity (LOI) (e-mail/fax/photocopy acceptable), worded textually as hereunder and duly issued and signed by beneficiary. The text of LOI is as follows:

QUOTE

To: ELECRTICITE DU LIBAN
BEIRUT, LEBANON

LETTER OF INDEMNITY

REF: Contract No. 128/T dated.....signed betweenand The
Ministry of Energy and water, Beirut, Lebanon.

We, (name & address), referring to a cargo of ... MT of fuel oil 1.0% sulfur loaded on board of maritime vessel ... pursuant to Bill of lading number dated and delivered to Lebanon hereby irrevocably undertake to remit directly to Electricité Du Liban – Beirut, Lebanon, the following documents:



- 1- Full set of original Bill of lading, showing notation "clean on board", clearly mentioning load port(s), knowing that offshore port loading (OPL) is not acceptable, and discharge port(s) in Lebanon, duly dated and signed by the master or their agent, endorsed to the order of "Electricité Du Liban - Lebanon", marked "freight prepaid". Charter party B/L is acceptable. B/L marked "freight payable as per charter party" is acceptable.
- 2- Certificate of Origin issued or countersigned by the Chamber of Commerce or any other official or governmental entity determining the origin of the product.
- 3- Time sheet or statement of facts issued at load port (s).
- 4- Ship's tank inspection report issued at loading port by independent inspector nominated by Seller and approved by Buyer.
- 5- Ship's O.B.Q. (On Board Quantity) report issued at loading port by independent inspector nominated by Seller and approved by Buyer.
- 6- A confirmation letter issued and signed by the Ministry of Energy and Water – Directorate General of oil stating that they received from the Seller an e-mail for the bill of lading, the date of loading, the loading port(s), and the discharge port(s)/berth(s) in Lebanon.
- 7- A complete map stamped by the Ministry of Energy and Water for the Automatic identification system (AIS) once the vessel left the loading port till it reached the discharge port.

We hereby irrevocably and unconditionally undertake to indemnify you and hold you harmless against any claims made against you by anyone as a result of breach by us of any of our warranties as set out above, and all loss, costs (including but not limited to costs as between attorney or solicitor and own client) damages, and expenses which you may suffer, incur or be put to which are not too remote as a result of our failure to deliver the above documents in accordance with the provisions of the Contract.

Our obligation to indemnify you is subject to the condition that you give us prompt notice of the assertion of any claims and reasonable time to comment thereon prior to your settlement of any such claims.

This indemnity shall become null and void on delivery by us of the aforesaid documents to you.

This indemnity shall be governed by and construed in accordance with the Lebanese Law and all disputes, controversies or claims arising out of or in relation to this indemnity or the breach, termination or validity thereof shall be subject to the exclusive jurisdiction of the Lebanese courts.

This Letter of Indemnity is issued by a duly authorized Officer of the Beneficiary.

For and on behalf of

SELLER

Signature: _____

Name: _____

Title: _____



Date & Place: _____

UNQUOTE

71B Charges

All bank charges and commissions of opening bank are for opener's account. All other bank charges and commissions are for beneficiary's account.

48 Period for Presentation

Within LC validity – Documents presented later than 21 days after B/L date but within L/C validity are acceptable.

49 Confirmation Instructions

Confirmed

78 Instructions to the paying/Accepting/Negotiating Bank

(As indicated by Banque du Liban – Beirut)

In case payment falls due on a Bank Holiday/non-Banking day in NEW YORK (Except Sundays, Mondays) payment must be effected on the immediately preceding Bank Working day. Payment falling due on Sunday or Monday "Holiday", should be affected on the immediately following Bank Working day in NEW YORK.

You are kindly requested to send the related documents to our address which is:

BANQUE DU LIBAN
RUE MASRAF LOUBNAN
P.O.BOX 11-5544

BEIRUT, LEBANON

Attention: Foreign exchange and International Operations Department
under auth. Swift advice to us,

72 Sender to Receiver Information

/REC/ Please advise us by return auth. Swift
// date of notification of this L/C to BEN.

UNQUOTE

Minister of Energy and Water
By Proxy



Hector Al Hajjar



Appendix No. (d/1)
Technical Requirements of ports/berths
ZOUK TERMINAL
PORT REGULATIONS

The Zouk Terminal is a S.B.M. berth, located 5 miles north of Beirut Harbor, and 1500 meters from the shore, the sea line is 20 inches diameter.

The depth at the buoy is about 25 meters.

Tanker size

D.W.T. 40.000 Maximum
L.O.A. 200 meters Maximum

Tanker Requirements:

- 1- Preferable if equipped forward with standard S.B.M. bracket (Smit of AKD" system).
- 2- Manifold connection 12 inches A.S.A.
- 3- Derrick 5 tons minimum.
- 4- Pumps must be centrifugal, and capable to maintain 100 P.S.I pressure of ship's manifold at 1500 tons/hour discharge rate.
- 5- Must be able to discharge cargo and take ballast simultaneously, or has permanent ballast tanks about 25% of her D.W.T.
- 6- Must be able to heat up the cargo above 125deg F prior and during discharge.
- 7- Ship's crew has to assist in mooring and hose connection.



Appendix No. (d/2)

JIEH TERMINAL
PORT REGULATIONS

The Jieh Terminal is a Multi – Buoy Mooring (M.B.M.) berth and consists of seven (7) buoys.

Tanker size

D.W.T. 50.000 Maximum
L.O.A. Between 170m. and 200m. Maximum

Tanker Requirements:

- 1- Maximum draught loaded 12m.
- 2- Manifold connection 12 inches A.S.A.
- 3- Derrick 5 tons minimum.
- 4- Pumps must be centrifugal, and capable to maintain 7.28 bars mx. pressure for a fuel having viscosity 130Cst at 50 deg C(1500 Redwood No. 1 at 100 deg F).
- 5- Must have permanent ballast tanks about 25% to 30% of her D.W.T.
- 6- Must be able to heat up the cargo above 55deg C prior and during discharge.
- 7- Ship's crew has to assist in mooring and hose connection.



Appendix No. (d/3)

**TRIPOLI OIL INSTALLATIONS
TRIPOLI PORT REGULATIONS
TERMINAL REQUIREMENTS FOR PRODUCT DELIVERY MRITIME
VESSEL**

1. The discharge berth is an open sea berth. C.B.M.
2. The maritime vessel to be able to keep 25% of its deadweight as ballast and be ready to move under her own power all times.
3. The maritime vessel 's length not to be less than **600 Feet**
4. The maritime vessel to be equipped with centrifugal pumps capable of maintaining a steady manifold ship's pressure of **120 PSI**
(8, 4 KGS / CM2)
5. Maximum draught loaded **60 Feet**.
6. Seven tons derrick SWL.
7. Eight mooring ropes **120 fathoms each**.
8. Port and starboard anchors to have a minimum of ten shackles each.
9. Mid ship connections (**Portside 1 x 12 "inch 150 ASA**).
10. Pumping is against a head of **300 Feet**.
11. Cargoes loaded on top of slops are not acceptable and an appropriate Dry and Clean Certificate to be issued by loading terminal.

Appendix No. (d/4)

**ZAHRANI OIL INSTALLATIONS
ZAHRANI PORT REGULATIONS
TERMINAL REQUIREMENTS FOR PRODUCT DELIVERY MARTIME
VESSEL**

Zahrani Terminal is an open sea berth; only one berth in operation.
berth # 2 ; only Motor Tankers are accepted.

TANKERS SIZES & CARGO LIMITATIONS

Winter Season: (From November 15 Till April 30)

Tankers arriving to Zahrani Oil Installations to Discharge Her Cargo, Their D.W.T. Must Not Exceed 80.000 Tons & Carrying a Maximum Cargo of 50.000 Tons.

- a) Maximum Draft on Her Arrival 38 Feet Even keel.
- b) Tanker's Manifold must be located at a Distance Must Not Exceed 435 Feet From The Stern .

Summer Season: (from May 1 Till November 15)

Tankers Arrive to Zahrani Oil Installations Discharge her Cargo. Their D.W.T. Maximum 100.000 Tons & carrying a Maximum Cargo of 60.000 Tons. Also, Maximum 40 Feet even keel.

TANKERS REQUIREMENTS

- 1) Tankers Must Have S.B.T. (Segregated Ballast Tank)
Or she Can Discharge Her Cargo & Take Ballast Simultaneously Without Any Contamination. As Per IMO Regulation, Quantity of Ballast 1/3 of her Deadweight.
- 2) Tankers Over 60.000 Tons, Must Have on Each Bow Anchor
12 European shackles.
- 3) Tanker Must Have on Her Port Side Manifold a 10 Tons Derrick.
- 4) Connection on port Side Manifold one Hose Diameter 12 Inch A.S.A.
- 5) The maritime vessel Must Have Enough Deckcrew (Minimum 7 Seamen) to Handle & Fasten The Tanker in a proper & Safe Manner.
- 6) Tankers Must Be Equipped With Centrifugal Pumps & to Reach a Pressure At Ship's Manifold of 7.5 KG/ Cm² During Unloading Operation .
- 7) Tankers Carrying Fuel Oil Cargo Must be Able to Heat Up The Cargo To a



Temperature Between 125 F (50 C) & 150 F (65 C) Maximum .

- 8) Reciprocated Pumps Are Rejected
- 9) Tankers Must Not Drain Her Cargo Into Our Sea Line As Air Injected During This Operation May Cause The Hoses To Float & Buckle.

ZAHRANI MOORING SYSTEM

Refer to The sketch attached To The Port Regulations :

Berth #2 IS An open Sea Berth. It IS AN M.B.M. (Multiple Buoys Mooring) 7 Cylindrical Buoys.

Tankers Must Be Equipped with The Following Mooring Systems.

- 1) A winch in Front of The Bridge Aft To Heave Up No. 1 & 7 Mooring Ropes Which Are The Beam Ropes.
- 2) Must have Minimum (12) Good Ropes, Proper Size & Standard Length 120 Fathoms Each.
- 3) Poop Mooring
 - a) 2 Winches with Wires
 - b) 5 Bitts

N.B.

- 1) No Overage Tankers Are Accepted At Z.O. Inst Tankers Over 20 Years Are Rejected.
- 2) No O.B.O. (Oil Bulk Ore) Accepted At Z.O. Inst.

